



شماره : ۹۹۵۰/۲۲۰/۳۴۶۰۲۱

تاریخ : ۱۳۹۸/۱۱/۱۴

پیوست : دارد

دفتر نمایندگی وزارت امور خارجه در شمال و شرق کشور - مشهد

خیلی فوری

بسمه تعالی

ریاست محترم سازمان صنعت ، معدن و تجارت خراسان رضوی

موضوع: مناقصه ی پالایشگاه شمال / صمود در عراق

با سلام

احتراماً به پیوست تصویر یادداشت سرکنسولگری جمهوری عراق در مشهد دائر به اعلام مناقصه ی پالایشگاه شمال / صمود در عراق جهت ملاحظه ، بهره برداری و اطلاع رسانی لازم به مبادی ذیربط استان، ارسال می گردد.

محمد بهشتی منفرد

مشاور وزیر و رئیس نمایندگی

رونوشت :

- مدیرکل محترم هماهنگی اموراتصادی استانداری خراسان رضوی
- ریاست محترم اتاق بازرگانی ، صنایع، معادن و کشاورزی خراسان رضوی
- ریاست محترم اتحادیه صادرکنندگان صدور خدمات فنی و مهندسی خراسان رضوی
- ریاست محترم شرکت پخش فرآورده های نفتی مشهد
- جهت بهره برداری و دستور هرگونه اقدام لازم
- جناب آقای میرحسینی رئیس محترم اداره امور عراق
- جناب آقای مسجدی سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در بغداد
- جناب آقای معصومی فر مدیرکل محترم هماهنگی و پایش روابط اقتصادی دوجانبه
- جناب آقای سجادی مدیرکل محترم دیپلماسی اقتصادمقاومتی، پایش و مقابله با تحریم ها

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



جمهورية العراق
وزارة الخارجية
قنصلية العامة لجمهورية العراق / مشهد

جمهورية عراق
وزارة امور خارجه
سرکنسولگری جمهوری عراق / مشهد

شماره: ۱۹۹ / ۶ / ۱
تاریخ: ۲۲ / ۱ / ۲۰۲۰

العدد: / /
التاريخ: / /

سرکنسولگری جمهوری عراق در مشهد با ابراز تعارفات خود به نمایندگی محترم وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران در شمال و شرق کشور احتراماً اشعار میدارد:
نظربه یادداشت وزارت نفت عراق / شرکت بالایشکاه شمال / بالایشکاه صمود، که در آن مناقصه، را اعلام نموده اند را ایفاد می نمایم.

پیوست:

- کپی اطلاعیه به زبان عربی

موقع را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را اظهار می دارد.

فامه - ۱ - ۲۲



محمد
معاون امور وزارت امور خارجه
معاون امور اقتصادی و بازرگانی
۹۸/۱۱/۲۰

نمایندگی محترم وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران در شمال و شرق کشور.



Ref:

Date: / /

اعلان مناقصة استيرادية عامة
Announcement for Foreign Bid

٢٥١٢١

العدد:

التاريخ: ٢٠١٩/١٢/٢٥

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahaddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (36191933), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. in Tuesday 11/02/2020 and in case the closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday the winner of bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that an special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On in Tuesday (4/02/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فطلي الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر لديهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والشروط المطبوعة مقابل مبلغ قدره (١٠٠,٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرفقة (36191933) غير قابل للرد إلا في حال إلغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها . على أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح ، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق 11/02/2020 وفي حال سادس يوم الفتح عطلة رسمية يكون تاريخ الفتح في أول يوم دوام ربيعي يلي تاريخ العطلة ويتحدد من تحال بعينته المناقصة أجور نشر الإعلان والرسوم القانونية ، علماً انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق 4/02/2020 . ولغاية الساعة الواحدة ظهراً وبحضور المختصين للتطبيق المرفقة اعلاه.

Bid No.	36191933
Subject	Spare part for sand filter And cooling towers
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce and companies 2- Registration Documents
Number of advertisement	First Time
Estimated Cost	(\$102,200) one hundred two thousand and two hundred dollar or what equals
Delivery Period	As per Evaluation & Qualification Criteria
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	36191933
الموضوع	توريد اقساطية الفلاتر الرملية وتبريد التبريد
الوثائق المطلوبة	١- توية الغرف التجارية أو الشركات أو الممثل المعتمدة. ٢- أوراق تاسيس الشركة
عدد مرات الإعلان	المرة الاولى
الكلفة التقديرية	(\$102,200) مائة واثنان الف دولار ومائتان دولار (اوبين اثنان مائتا)
مدة التنفيذ	حسب معايير المفاضل المرفقة مع وثائق المناقصة
نوع المفاضلة	المفاضلة التفاضلية

First : The Required Documents: -

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2019 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit a bid bond amount (\$3,000) only three thousands dollar or what equals for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Procurement, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- Purchase receipt of original bid documents.

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (بصورة ملون) نافذة لعام ٢٠١٩ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو اجازة ممارسة المهنة على أن تبرز الهوية الأصفية عند بدء الاشتراك .
- الشركات الأجنبية : الوثائق المقدمة من قبل الشركات الأجنبية مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠١٩ . وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يتوجب أن يكون التفويل مصانفاً من قبل الشركة المصنعة ويكون مؤيداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠١٩ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تخويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تأمينات أولية بمبلغ قدره (\$٣,٠٠٠) - لثلاثة اثنان دولار امريكي أو ما يعادلها ، للاشتراك في المناقصة اعلاه . ويتضمن اسم مقدم العطاء أو وكيله أو مخولة الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق ممكث صادرة من مصرف حكومي . صمنا أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة.
- براءة ذمة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 5- Submit a company documents in a color copy and, commercial and technical offers each one in separated envelope
 - 6- The companies and offices which want to participate in bids shall get a SECURITY PERMIT/ ALKHARIBIA OFFICE WHICH LOCATED IN NRC / BALJI, so the bid which not include a permit will be refused.
- Second : The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-**
- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
 - 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
 - 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
 - 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin. The goods shall be subject to inspection by inspections company: ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global))
 - 5- Financial dues are paid according to announced payment method.
 - 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental debt No.56 of 1977 and Iraqi laws in force.
 - 8- The commercial agencies must be national for Iraqi companies registered in Iraq according to Iraqi law.
 - 9- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying, considering that we officially authorized to accept the bids with lowest than estimated cost by more (20%) according to resolution of Iraqi energy council No.1 of 2019.
 - 10- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
 - 11- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
 - 12- The company is not obliged to accept lower bid price.
 - 13- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
 - 14- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
 - 15- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.

- ٥- الوثيقة أو التذييل أو وثائق التفويض المتعددة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض.
 - ٦- وصل شراء وثائق المناقصة (أصلي) .
 - ٧- تقديم وثائق الشركة مسورة ملون وانعروض الفلبي والعرض التجاري كل منهم في ظرف مغلق .
 - ٨- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/لجوع الغربية لغرض استحصان الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة كما انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.
- ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزءاً لا يتجزأ من العقد :**
- ١- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
 - ٢- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية إلى مجهز آخر وفي حال ثبت ذلك بعد لئلا وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه .
 - ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقماً وكتابة وتسعير جدول الكميات بالعدد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والسطب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.
 - ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن (بلد التصدير) .
 - ٥- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة : ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)) للمنافسة علان .
 - ٦- يتم دفع المستحقات المالية حسب اسلوب الدفع المحدد في النشر .
 - ٧- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة
 - ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والضوابط المنحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل عن الكلفة التخمينية بنسبة تزيد عن (٢٠%) وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩ .
 - ٩- يلتزم من تحال بعقدته المناقصة بتكثيف كفائه حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطيب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة .
 - ١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هواتفه وبريده الإلكتروني الرسمي المسخدم وبشكل دقيق وواضح مع إرفاق صورة من المستندات الشخصية .
 - ١١- الشركة غير ملزمة بقبول أوداء الاسعار .
 - ١٢- يكون تكثيف وتجهيز المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المحددة للتكثيف والتجهيز ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عناية انقل أو التكثيف والتعبئة .
 - ١٣- لا يعتبر اللزوم الأمني في العراق سبب للتفصل من الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .
 - ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .
 - ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .

16-The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, and qualification criteria.

17-The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.

18-Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.

19-The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.

20-The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.

21-The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.

22-The bid should be valid for 120 days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.

23-All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.

24-Our company has the right to cancel the above bid at any stage without hearing any legal consequences.


25-Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.

26-All participators should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.

27-To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site WWW.NRC.OIL.GOV.IQ or contact us at the following e-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

28-This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

Best Regards.


رئيس مجلس الإدارة
السيد العام

١٦- يتم احتساب التوافقات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٢٢) من الشروط الخاصة .

١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المناهي أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .

١٨- للجنة (إعمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأستار أو الحك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان العتقتم أولاً الأستار في المناقصة

١٩- يكون القطع والاشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .

٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠٪) من قيمة العقد لا تنطبق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والأجنبية .

٢١- يعتبر العطاء نافذا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ شق المناقصة ويحتمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحظفة .

٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لفتح المناقصة .

٢٣- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أو تعديلها في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .

٢٤- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقد موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق .

٢٥- لشركتنا الحق في تمديد مدة إعلان المناقصة أو تعديلها في حال وجود أسباب تستدعي ذلك .

٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان وملئها من قبلكم وختمها بختم الشركة وارفاقها مع العطاء .

٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية

WWW.NRC.OIL.GOV.IQ أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

٢٨- هذا الاعلان مدمج باللغتين العربية والانجليزية وإذا كان هناك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية .

.... مع التقدير.